



Piccolo FM-05-JURA01

DE 4 Mini-Kühlschrank/Milchkühler
Bedienungsanleitung

EN 13 Mini refrigerator/Milk cooler
Instruction Manual

FR 21 Mini-réfrigérateur/refroidisseur
de lait
Notice d'utilisation

IT 30 Mini frigorifero/frigorifero per
latte
Istruzioni per l'uso

NL 38 Minikoelkast/melkkoeler
Gebruiksaanwijzing

ES 46 Mininevera/nevera para leche
Instrucciones de uso

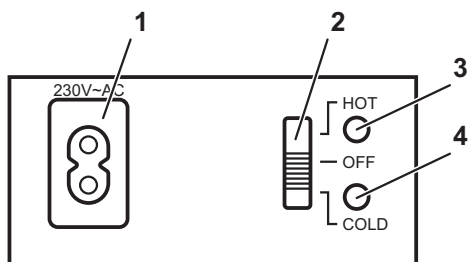
PT 54 Mini-geleira/refrigerador de leite
Manual de instruções

PY 62 Мини-холодильник/
молокоохладитель
Инструкция по эксплуатации

1



2



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	4
2	Sicherheitshinweise	5
3	Lieferumfang	7
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
5	Technische Beschreibung	8
6	Bedienung	8
7	Reinigung und Pflege	10
8	Störungsbeseitigung	11
9	Gewährleistung	11
10	Entsorgung	11
11	Technische Daten	12

1 Erklärung der Symbole



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Warnung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Das Gerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) an das 230-V-Wechselstromnetz.

- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn ein Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Im Inneren des Kühlgerätes dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Schützen Sie das Gerät und das Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- **Lebensgefahr!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlschrank
2	1	Anschlusskabel für 230-V _{AC} -Anschluss
–	3	Abdeckstopfen
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Kühlschrank eignet sich als Milchkühler für Kaffeeautomaten. Durch die Öffnungen an den Geräteseiten können die Zuleitungsschläuche von Kaffeeautomaten geführt werden.



Das Kühlgerät eignet sich auch zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Das Gerät wird am 230-V-Wechselstromnetz betrieben.

Der Kühlschrank kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (Temperaturbegrenzung bei ca. +1 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Bezeichnung
1	230-V-Wechselspannungs-Buchse
2	Betriebsschalter
3	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
4	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an

6 Bedienung



Hinweis

Bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 10).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.

6.2 Kühlgerät benutzen



Achtung

Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Milchkühler die Hinweise in der Kundendokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.



Achtung

Wie jedes Kühlgerät muss Ihr Kühlschrank einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.



Hinweis

Verschließen Sie die Öffnungen an den Geräteseiten mit den mitgelieferten Abdeckstopfen, wenn Sie keinen Schlauch in den Innenraum geführt haben.

- ▶ Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- ▶ Stecken Sie den flachen Stecker des 230-V-Anschlusskabels (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Anschlussbuchse (Abb. **2** 1, Seite 3) am Gerät und stecken Sie den Netzstecker in die 230-V-Steckdose.



Hinweis

Zur Nutzung als Milchkühler für Kaffeeautomaten hat der Kühlschrank in beiden Geräteseiten Bohrungen:

- links: eine Bohrung
- rechts: zwei Bohrungen

Entfernen Sie einen Stopfen und führen Sie einen Zuleitungsschlauch für die Milch in den Geräteinnenraum. Nun kann beim Betrieb des Kaffeeautomaten die gekühlte Milch direkt aus einem geeigneten Gefäß im Inneren des Milchkühlers gesaugt werden.

- ▶ Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 2, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Der Kühlschrank startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

**Achtung**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- ▶ Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 2, Seite 3) in die Position „OFF“.
- ▶ Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

**Hinweis**

Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege

**Warnung!**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.

**Achtung**

Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Milchkühler für Kaffeeautomaten auch die Reinigungshinweise in der Kundendokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.

**Achtung**

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

- ▶ Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.




10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

Art.-Nr.:	FM-05-JURA01
Inhalt:	5 l
Anschlussspannung:	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	max. 33 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Temperaturbegrenzung bei +1 °C
Abmessungen (B x H x T):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Prüfung/Zertifikat:	  

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is to be resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	13
2	Safety instructions	14
3	Scope of delivery	16
4	Intended use	16
5	Technical description	17
6	Operation	17
7	Cleaning and maintenance	19
8	Troubleshooting	19
9	Guarantee	20
10	Disposal	20
11	Technical data	20

1 Explanation of symbols



Caution!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



Warning!

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.



Note

Supplementary information for operating the device.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- This device may only be repaired by specialist personnel. Inadequate repairs can cause considerable hazards. If your device should need repairing, please contact customer service.
- Set up the appliance in a dry location where it is protected against splashing water.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use this device without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys!**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- The device is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



- Only connect the device as follows:
 - with the connection cable supplied (fig. **1** 3, page 3) to the 230 V AC mains supply.
- Do not pull the plug out of the socket by the cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards. Only replace a damaged cable with one of the same type and specifications.
- Disconnect the plug:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- On boats: if the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker. **Danger of fatal injuries!**
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

2.2 Operating the appliance safely



- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Do not place any electrical devices inside the refrigerator.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Caution – danger of overheating!**
Always make sure there is sufficient ventilation so that heat generated during normal operation can dissipate. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- **Danger of fatal injury!**
Do not touch exposed cables with your bare hands.
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Refrigerator
2	1	Cable for 230 V _{AC} connection
–	3	Cover plug
–	1	Operating manual

4 Intended use

The refrigerator is suitable for use as a milk cooler for coffee makers. Supply tubes for coffee makers can be fed through the holes in the sides of the appliance.



The cooling device is also suitable for cooling and heating food-stuffs. There is a switch to change between heating and cooling modes.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The appliance runs on the 230 V AC mains.

The refrigerator can cool products to a maximum of 20 °C under the ambient temperature (temperature restriction at approx. +1 °C) or warm them to a maximum of 65 °C.

5 Technical description

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	230 V AC socket
2	Mode switch
3	“HOT” LED (red): indicates heating mode
4	“COLD” LED (green): indicates cooling mode

6 Operation



Note

Before starting your refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also “Cleaning and maintenance” on page 19).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.

6.2 Using the cooling device

**Caution!**

When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.

**Caution!**

Like every refrigerator, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise, it may not work properly.

**Note**

Seal the openings on the sides of the appliance with the cover plugs supplied if you have not fed a tube inside.

- ▶ Place the refrigerator on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.
- ▶ Insert the flat plug of the 230 V cable (fig. **1** 2, page 3) into the socket (fig. **2** 1, page 3) on the appliance and insert the power plug into the 230 V socket.

**Note**

For use as a milk cooler for coffee makers only, the refrigerator has holes in both sides:

- left: one hole
- right: two holes

Remove a plug and push the milk tube into the appliance. Now the coffee maker can draw up cold milk directly from a suitable vessel inside the refrigerator.

- ▶ Push the switch (fig. **2** 2, page 3) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- ✓ The refrigerator starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

**Caution!**

Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling or heating to the selected temperature.

- ▶ When you stop using the refrigerator, set the switch (fig. **2** 2, page 3) to “OFF”.

- Disconnect the plug.



Note

If you are not going to use the refrigerator for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

7 Cleaning and maintenance



Warning!

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.



Caution!

When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.



Caution!

Never clean the device under running water or in dish water. Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

- Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, LED glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault




10 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

Item no.:	FM-05-JURA01
Capacity:	5 l
Voltage:	230 V~, 50 Hz
Power consumption:	max. 33 W
Cooling capacity:	max. 20 °C under ambient temperature temperature restriction at +1 °C
Dimensions (W x H x D):	190 x 313 x 281 mm
Weight:	3.3 kg
Inspection/certification:	  

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. Transmettez-le au nouvel acquéreur si vous revendez l'appareil.

Sommaire

1	Explication des symboles	21
2	Consignes de sécurité	22
3	Contenu de la livraison	24
4	Usage conforme.	24
5	Description technique	25
6	Utilisation	25
7	Entretien et nettoyage	27
8	Dépannage	28
9	Garantie	28
10	Elimination	28
11	Caractéristiques techniques.	29

1 Explication des symboles



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Avertissement !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

- ▶ **Manipulation :** ce symbole vous indique une manipulation à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.
- ✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1, page 3 : Cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- N'utilisez pas l'appareil pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement fourni (fig. **1** 2, page 3) au secteur à courant alternatif 230 V.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger. Le câble de raccordement neuf qui va remplacer celui qui est endommagé doit être de même type et de même spécification.
- Retirez la prise de raccordement :
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur ! **Danger de mort !**
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Aucun appareil électrique ne doit être utilisé à l'intérieur du réfrigérateur !
- Tenez l'appareil et le câble à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

- **Danger de mort !**
Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme** de l'appareil ou **par des erreurs de manipulation**.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Réfrigérateur
2	1	Câble de raccordement 230 V _{CA}
–	3	Bouchon de recouvrement
–	1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

Le réfrigérateur peut être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café. Il est possible d'introduire les flexibles d'alimentation des machines à café dans les orifices situés de part et d'autre de l'appareil.



L'appareil convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur permet de passer du mode chauffage au mode refroidissement.

La glacière est conçue pour l'usage à domicile et des applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou d'autres logements
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil fonctionne sur un secteur alternatif de 230 V.

Le réfrigérateur peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante (limitation de la température à + 1 °C) soit maintenir à température ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C.

5 Description technique

La réfrigération est assurée par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

5.1 Description de l'appareil

Douilles de raccordement et panneau de commande (arrière de l'appareil) :

Pos. dans fig. 2 , page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative 230 V
2	Commutateur de fonctionnement
3	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
4	DEL « COLD » (verte) : affiche le mode refroidissement

6 Utilisation



Remarque

Avant de mettre en service votre réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Entretien et nettoyage », page 27).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation du réfrigérateur



Attention

Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait, respectez les consignes figurant dans la documentation client de votre machine à café.



Attention

Comme tout appareil réfrigérant, votre réfrigérateur doit être parfaitement aéré afin de pouvoir évacuer la chaleur rejetée. Sinon, il ne fonctionnera pas correctement.



Remarque

Obturez les orifices situés de part et d'autre de l'appareil avec les bouchons de recouvrement fournis si vous n'avez pas introduit de flexible à l'intérieur de votre appareil.

- ▶ Placez le réfrigérateur sur une surface stable. Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.
- ▶ Introduisez le connecteur plat du câble de raccordement 230 V (fig. **1** 2, page 3) dans la douille de raccordement (fig. **2** 1, page 3) de l'appareil et branchez la fiche secteur dans la prise 230 V.



Remarque

Pour pouvoir être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café, le réfrigérateur présente des alésages de chaque côté de l'appareil :

- à gauche : un alésage
- à droite : deux alésages

Retirez un bouchon et introduisez un flexible d'amenée du lait à l'intérieur de l'appareil. Lorsque vous faites fonctionner la machine à café, le lait réfrigéré est maintenant directement aspiré d'un réservoir approprié se trouvant dans le refroidisseur de lait.

- ▶ Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 2, page 3) du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir), pour mettre l'appareil en marche.
- ✓ Le réfrigérateur commence la réfrigération ou le chauffage et la DEL correspondante s'allume.

**Attention**

Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.

- Lorsque vous mettez le réfrigérateur hors service, placez le commutateur (fig. 2, page 3) sur la position « OFF ».
- Retirez la prise de raccordement.

**Remarque**

Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant une durée prolongée, laissez la porte entrouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

7 Entretien et nettoyage

**Avertissement !**

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.

**Attention**

Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait pour machines à café, respectez les consignes de nettoyage figurant dans la documentation client de votre machine à café.

**Attention**

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.

- Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.




10 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

Référence :	FM-05-JURA01
Capacité :	5 l
Tension de raccordement :	230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée :	max. 33 W
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante limite de température à +1 °C
Dimensions (l x h x p) :	190 x 313 x 281 mm
Poids :	3,3 kg
Contrôle/certificat :	  

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	30
2	Indicazioni di sicurezza	31
3	Dotazione	33
4	Uso conforme alla destinazione	33
5	Descrizione tecnica	34
6	Impiego	34
7	Pulizia e cura	36
8	Eliminazione dei disturbi	36
9	Garanzia	37
10	Smaltimento	37
11	Specifiche tecniche	37

1 Spiegazione dei simboli



Attenzione!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Avvertenza!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla “posizione 1 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - collegare il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. **1** 2, pagina 3) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo. Sostituire un cavo di allacciamento danneggiato solo con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Estrarre il connettore:
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- All'interno del frigorifero non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.
- Proteggere l'apparecchio e il cavo da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione, pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi ogni volta che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio all'interno del contenitore interno.

- **Pericolo di morte!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o da un **impiego scorretto**.

3 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Impianto frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 230 V _{CA}
–	3	Tappi di copertura
–	1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero può essere utilizzato come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè. Attraverso le aperture sui lati dell'apparecchio, è possibile far passare i tubi di alimentazione per macchine automatiche per caffè.



Il frigorifero è adatto anche per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

L'apparecchio funziona con alimentazione in corrente alternata da 230 V.

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (limitazione temperatura a ca. +1 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max di 65 °C.

5 Descrizione tecnica

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in fig. 2 , pagina 3	Denominazione
1	230-Presa di tensione alternata da 230 V
2	Interruttore di esercizio
3	LED "HOT" (rosso): indica il modo riscaldamento
4	LED "COLD" (verde): indica il modo raffreddamento

6 Impiego



Nota

Per motivi igienici, prima della messa in funzione del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche "Pulizia e cura" a pagina 36).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.

6.2 Impiego del frigorifero



Attenzione

Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte, prestare attenzione alle indicazioni comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.



Attenzione

Anche questo frigorifero, come tutti i frigoriferi, deve essere perfettamente areato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire. In caso contrario non è garantito il funzionamento corretto.

**Nota**

Se non è stato inserito alcun tubo nel vano interno, chiudere le aperture sui lati dell'apparecchio con i tappi di copertura.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che le feritoie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.
- Inserire la spina piatta del cavo di allacciamento da 230 V (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa di collegamento (fig. **2** 1, pagina 3) dell'apparecchio e inserire la spina nella presa da 230 V.

**Nota**

Per l'utilizzo come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, il frigorifero presenta su entrambi i lati dei fori:

- a sinistra: un foro
- a destra: due fori

Rimuovere un tappo e inserire nel vano interno dell'apparecchio il tubo di alimentazione del latte. Ora, quando la macchina automatica per caffè è in funzione, il latte freddo viene aspirato direttamente dal proprio contenitore all'interno del frigorifero del latte.

- Per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (fig. **2** 2, pagina 3) posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi e si accende il LED corrispondente.

**Attenzione**

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

- Per spegnere l'apparecchio per un periodo prolungato, portare l'interruttore (fig. **2** 2, pagina 3) in posizione "OFF".
- Estrarre il connettore.

**Nota**

Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di odori cattivi.

7 Pulizia e cura



Avvertenza!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



Attenzione

Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, prestare attenzione alle indicazioni per la pulizia comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.



Attenzione

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

N. art.:	FM-05-JURA01
Capienza:	5 l
Tensione di allacciamento:	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita:	max 33 W
Capacità di raffreddamento:	max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Limitazione temperatura a +1 °C
Dimensioni (L x H x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	38
2	Veiligheidsaanwijzingen	39
3	Omvang van de levering	41
4	Gebruik in normale modus	41
5	Technische beschrijving	42
6	Bediening	42
7	Reiniging en onderhoud	44
8	Verhelpen van storingen	44
9	Garantie	44
10	Afvoeren	45
11	Technische gegevens	45

1 Verklaring van de symbolen



Let op!

Veiligheidsaanwijzing: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: niet naleven van deze instructie kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben, en de werking van het toestel beperken.



Aanwijzing

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 van afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsaanwijzingen in acht.

2 Veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de klantenservice indien er een reparatie nodig is.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Het toestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of in geschikte bakken worden bewaard.



- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de meegeleverde aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) op het 230V-wisselstroomnet.

- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als een aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen. Vervang een beschadigde aansluitkabel alleen door een aansluitkabel van hetzelfde type en met dezelfde specificatie.
- Trek de aansluitstekker eruit:
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- In de binnenruimte van het koeltoestel mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Bescherm het toestel en de kabel tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Let op oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij de werking ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- **Levensgevaar!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is veroorzaakt door **gebruik dat niet volgens de bestemming is** of door **verkeerde bediening**.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1, pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelkast
2	1	Aansluitkabel voor 230-V _{AC} -aansluiting
–	3	Afdekstoppen
–	1	Bedieningshandleiding

4 Gebruik in normale modus

De koelkast kan als melkkoeler voor koffieautomaten worden gebruikt. Door de openingen aan de zijkanten van het toestel kunnen de toevoerslangen van koffieautomaten worden aangebracht.



Het koeltoestel is ook geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Het toestel wordt op het 230V-wisselstroomnet gebruikt.

De koelkast kan warm tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (temperatuurbegrenzing bij ca. +1 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

5 Technische beschrijving

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in afb. 2 , pag. 3	Omschrijving
1	230-V-wisselspanningsbus
2	Modusschakelaar
3	LED „HOT” (rood): geeft verwarmingsmodus aan
4	LED „COLD” (groen): geeft koelmodus aan

6 Bediening



Aanwijzing

Voordat u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 44).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer openstaan dan nodig.

6.2 Koeltoestel gebruiken



Opgelet

Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler de instructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.



Opgelet

Zoals elk koeltoestel moet uw koelkast optimaal geventileerd zijn, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gewaarborgd.



Aanwijzing

Sluit de openingen aan de toestelzijden met de meegeleverde afdekstoppen af, wanneer u geen slang in de binnenruimte hebt gelegd.

- Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de ventilatiesleuven minstens 10 cm van een wand verwijderd zijn, zodat de verwarmde lucht goed kan wegstromen.
- Steek de platte stekker van de 230V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de aansluitbus (afb. **2** 1, pagina 3) op het toestel en steek de netstekker in het 230V-stopcontact.



Aanwijzing

Voor het gebruik als melkkoeler voor koffieautomaten heeft de koelkast in beide toestelzijden boringen:

- links: een boring
- rechts: twee boringen

Verwijder een stop en leid een toevoerslang voor melk bij het toestel naar binnen. Nu kan bij het gebruik van het koffieautomaat de gekoelde melk direct uit een geschikt reservoir binnen in de melkkoeler worden gezogen.

- Schuif de schakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen), om het toestel in te schakelen.
- ✓ De koelkast start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.



Opgelet

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld resp. verwarmd mogen worden.

- Als u de koelkast buiten werking wilt stellen, zet u de schakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) in de positie „OFF”.
- Trek de aansluitstekker eruit.



Aanwijzing

Als u de koelkast lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan om geurvorming te voorkomen.

7 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing!

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.



Opgelet

Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler voor koffieautomaten ook de reinigingsinstructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.



Opgelet

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor kunnen beschadigen.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.




10 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

Artikelnr.:	FM-05-JURA01
Inhoud:	5 l
Aansluitspanning:	230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	max. 33 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Temperatuurbegrenzing bij +1 °C
Afmetingen (b x h x d):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Keurmerk/certificaat:	  

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	46
2	Indicaciones de seguridad	47
3	Volumen de entrega	49
4	Uso adecuado	49
5	Descripción técnica	50
6	Manejo	50
7	Limpieza y mantenimiento	52
8	Solución de averías	52
9	Garantía legal	53
10	Gestión de residuos	53
11	Datos técnicos	53

1 Aclaración de los símbolos



¡Atención!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede producir daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



Advertencia

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales o materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

- **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

Fig. 1 1, página 3: Esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo “Posición 1 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Dirijase al servicio de atención al cliente en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Las personas cuyas condiciones físicas, sensoriales o mentales, o cuya falta de experiencia o desconocimiento, les impida utilizar la nevera de forma segura, sólo deberán utilizar este aparato bajo la vigilancia e indicaciones de una persona responsable.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Este aparato no es apto para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - mediante el cable de conexión (fig. 1 2, página 3) incluido en el volumen de entrega, a la red de corriente alterna de 230 V.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de alimentación cuando esté dañado. Cambie siempre los cables de conexión dañados por otros del mismo tipo y especificación.
- Desenchufe la nevera:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial. **¡Peligro de muerte!**
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- No se deben introducir aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Proteja el aparato y el cable de la lluvia y humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una evacuación adecuada del calor generado durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- **¡Peligro de muerte!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento.

- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por **el uso inadecuado** o por **el manejo incorrecto** del aparato.

3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de conexión para conectar a 230 V _{CA}
–	3	Tapón de cubierta
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

Con esta nevera se puede enfriar leche para cafeteras automáticas. A través de los orificios previstos a los lados del aparato se pueden introducir los tubos flexibles de las cafeteras.



Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Se puede cambiar con un interruptor entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

El aparato funciona conectado a la red de corriente alterna de 230 V.

La nevera es capaz de enfriar, o mantener fríos, productos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (límite de temperatura a aprox. +1 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C.

5 Descripción técnica

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

5.1 Descripción del aparato

Conectores y panel de control (parte posterior de aparato):

Pos. en fig. 2, página 3	Denominación
1	Conector de tensión alterna de 230 V
2	Interruptor de funcionamiento
3	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
4	LED "COLD" (verde): indica el modo de enfriamiento

6 Manejo



Nota

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 52).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.

6.2 Uso de la nevera



Atención

Si utiliza la nevera para enfriar leche, tenga en cuenta las indicaciones de la documentación de su cafetera automática.



Atención

Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario, no se garantiza un funcionamiento correcto.



Nota

Si no introduce ningún tubo flexible en el interior, cierre los orificios laterales del aparato con los tapones suministrados.

- ▶ Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con la pared para poder evacuar correctamente el aire calentado.
- ▶ Conecte la clavija plana del cable de conexión de 230 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector (fig. **2** 1, página 3) previsto en el aparato y conecte el enchufe de red a una toma de 230 V.



Nota

La nevera está provista de orificios a ambos lados a fin de poder enfriar la leche para cafeteras automáticas:

- a la izquierda: un orificio
- a la derecha: dos orificios

Retire un tapón e introduzca el tubo flexible para leche. Ahora, durante su funcionamiento, la cafetera automática puede tomar la leche fría directamente de un recipiente adecuado en el interior de la nevera.

- ▶ Deslice el interruptor (fig. **2** 2, página 3) del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender el aparato.
- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior y el LED correspondiente se enciende.



Atención

Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

- Para poner la nevera fuera de servicio, coloque el interruptor (fig. **2** 2, página 3) en la posición “OFF”.
- Desenchufe la nevera.



Nota

Cuando no utilice la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

7 Limpieza y mantenimiento



Advertencia

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.



Atención

Si utiliza la nevera para enfriar la leche destinada a una cafetera automática, tenga en cuenta las indicaciones de limpieza expuestas en la documentación de su cafetera.



Atención

Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.

No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

- Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	La toma de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra toma.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el LED se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

Art. n.º:	FM-05-JURA01
Capacidad:	5 l
Tensión de conexión:	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia:	máx. 33 W
Potencia de refrigeración:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Límite de temperatura a +1 °C
Dimensiones (A x H x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Homologación / certificados:	  

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	54
2	Indicações de segurança	55
3	Material fornecido	57
4	Utilização adequada	57
5	Descrição técnica	58
6	Operação	58
7	Limpeza e manutenção	60
8	Resolução de falhas	60
9	Garantia	60
10	Eliminação	61
11	Dados técnicos	61

1 Explicação dos símbolos



Atenção!

Indicação de segurança: o incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do aparelho.



Aviso!

Indicação de segurança que alerta para perigos devido à corrente eléctrica ou tensão eléctrica: o incumprimento pode causar danos pessoais ou materiais e pode prejudicar o funcionamento do aparelho.



Indicação

Informações suplementares sobre a operação do aparelho.

- **Ação:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.
- ✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 1, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 1 na figura 1 da página 3”.

Por favor, respeite também as seguintes indicações de segurança.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
Em caso de reparação, dirija-se à assistência técnica.
- Faça a montagem do aparelho em lugar seco e protegido contra projecções de água.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- As pessoas que não estão aptas a utilizar a geleira de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!**
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- O aparelho não é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes!
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.



- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de conexão (fig. **1** 2, página 3) fornecido em conjunto à rede de corrente alternada de 230 V.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Quando um cabo de conexão estiver danificado, ele tem de ser substituído para evitar perigos. Substitua um cabo de conexão danificado apenas por um cabo de conexão do mesmo tipo e especificação.
- Remova a ficha de conexão da tomada:
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra!
Perigo de vida!
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Não se deve fazer uso de quaisquer aparelhos eléctricos no interior da geleira.
- Proteja o aparelho e o cabo contra o calor e a humidade.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Atenção, perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.

- **Perigo de vida!**
Nunca toque em condutores expostos com as mãos desprotegidas.
- O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

3 Material fornecido

Pos. na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão para ligação 230 V _{AC}
–	3	Tampão de cobertura
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira também pode ser utilizada como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas. Pelas aberturas nos lados do aparelho podem ser inseridos os tubos de alimentação das máquinas de café automáticas.



A geleira também é adequada para refrigerar e aquecer géneros alimentícios. Com um interruptor é possível comutar entre a função de aquecimento e a função de refrigeração.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

O aparelho é ligado à rede de corrente alternada de 230 V.

A geleira consegue refrigerar ou manter refrigeradas mercadorias até, no máx., 20 °C abaixo da temperatura ambiente (limite da temperatura aprox. +1 °C) ou aquecer ou conservar quentes as mesmas até, no máx., 65 °C.

5 Descrição técnica

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier sem desgaste com dissipação de calor por uma ventoinha.

5.1 Descrição do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Pos. na fig. 2, página 3	Designação
1	Tomada de tensão alternada 230 V
2	Interruptor de funcionamento
3	LED "HOT" (vermelho): indica o funcionamento de aquecimento
4	LED "COLD" (verde): indica o funcionamento de refrigeração

6 Operação



Indicação

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo "Limpeza e manutenção" na página 60).

6.1 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a porta aberta durante mais tempo do que o necessário.

6.2 Utilizar a geleira



Atenção

Ao utilizar a geleira como refrigerador de leite, deve ter atenção às indicações da documentação do cliente sobre a sua máquina de café automática.



Atenção

Como todas as geleiras, também a sua deve estar impecavelmente ventilada, para que o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não se pode garantir um funcionamento correcto.

**Indicação**

Feche as aberturas nas partes laterais do aparelho com os tampões de cobertura fornecidos em conjunto, caso não tenha colocado um tubo para o interior.

- ▶ Coloque a geleira sobre uma superfície estável. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação estejam, no mínimo, 10 cm afastadas de uma parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.
- ▶ Insira a ficha plana do cabo de conexão de 230 V (fig. **1** 2, página 3) na tomada de ligação (fig. **2** 1, página 3) do aparelho e insira a ficha de rede na tomada de 230 V.

**Indicação**

Para a utilização como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas, a geleira possui perfurações de ambos os lados:

- lado esquerdo: uma perfuração
- lado direito: duas perfurações

Remova o tampão e insira um tubo de alimentação para o leite no interior do aparelho. Agora, durante o funcionamento da máquina de café automática, o leite refrigerado pode ser aspirado directamente a partir de um recipiente adequado localizado no interior da geleira.

- ▶ Desloque o interruptor (fig. **2** 2, página 3) no painel de comando para a posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar), para ligar o aparelho.
- ✓ A geleira começa com o aquecimento ou com a refrigeração do espaço interior e o respectivo LED acende.

**Atenção**

Tenha atenção para que apenas se encontrem objectos ou alimentos na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos para a temperatura seleccionada.

- ▶ Se colocar a geleira fora de funcionamento, coloque o interruptor (fig. **2** 2, página 3) na posição “OFF”.
- ▶ Remova a ficha de conexão da tomada.

**Indicação**

Se não utilizar a geleira durante um longo período de tempo, deixe a porta um pouco aberta, para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção



Aviso!

Antes de cada limpeza e manutenção, retire a ficha da tomada.



Atenção

Ao utilizar a geleira como refrigerador de leite para máquinas de café automáticas, as indicações da documentação do cliente sobre a sua máquina de café automática também devem ser respeitadas.



Atenção

Nunca limpe o aparelho debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.

Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho.

- De vez em quando, limpe o interior do aparelho com um pano húmido.

8 Resolução de falhas

Falha	Possíveis causas	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Tomada da tensão alterada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED acende).	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereço, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.




10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

N.º de art.:	FM-05-JURA01
Volume:	5 l
Tensão de conexão:	230 V~, 50 Hz
Consumo:	máx. 33 W
Potência de refrigeração:	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente Limite de temperatura a +1 °C
Dimensões (L x A x P):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Verificação/Certificado:	  

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае перепродажи прибора передайте инструкцию покупателю.

Оглавление

1	Пояснение символов	63
2	Указания по технике безопасности	63
3	Объем поставки	66
4	Использование по назначению	66
5	Техническое описание	67
6	Управление	67
7	Чистка и уход	69
8	Устранение неисправностей	70
9	Гарантия	70
10	Утилизация	70
11	Технические данные	71

1 Пояснение символов



Внимание!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу прибора.



Предупреждение!

Указания по технике безопасности, указывающие на опасности, вызываемые электрическим током или электрическим напряжением: Несоблюдение может привести к травмам людей или повреждениям и нарушить работу прибора.



Указание

Дополнительная информация по управлению прибором.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 1, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 1 на рисунке 1 на странице 3».

Соблюдайте также приведенные ниже указания по технике безопасности.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.
- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези.
- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться холодильником, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Прибор не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ!
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - входящим в объем поставки питающим кабелем (рис. **1** 2, стр. 3) к сети переменного тока 230 В.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить. Заменяйте поврежденный питающий кабель только на кабель с аналогичными техническими данными и конструкцией.
- Вытягивайте соединительный штекер:
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения! **Опасность для жизни!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Внутри холодильника запрещается использовать какие-либо электрические приборы.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия дождя и влаги.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Внимание! Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Не погружайте прибор в воду.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- **Опасность для жизни!**
Не беритесь голыми руками за оголенные провода.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

3 Объем поставки

Поз. на рис. 1, стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети переменного тока 230 В
–	3	Заглушка
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник подходит для охлаждения молока для автоматических кофеварок. Через отверстия в боковых панелях прибора можно провести питающие трубки от автоматических кофеварок.



Холодильник предназначен также для охлаждения и нагрева продуктов питания. С помощью переключателя можно переходить с режима нагрева на режим охлаждения.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионатах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

Прибор работает от сети переменного тока 230 В.

Холодильник может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды (ограничение температуры при ок. +1 °С) и поддерживать их в охлажденном состоянии подогревать их до температуры 65 °С и поддерживать в разогретом состоянии.

5 Техническое описание

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Наименование
1	Разъем для переменного напряжения 230 В
2	Переключатель режимов
3	Светодиод «HOT» (красный): сигнализирует режим нагрева
4	Светодиод «COLD» (зеленый): сигнализирует режим охлаждения

6 Управление



Указание

Перед вводом холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 69).

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцу открытой дольше, чем это действительно необходимо.

6.2 Пользование холодильником



Внимание!

При использовании холодильника для охлаждения молока соблюдайте указания, приведенные в документации к автоматической кофеварке.



Внимание!

Как и любой холодильный аппарат, холодильник должен безукоризненно вентилироваться, чтобы можно было отвести отобранное тепло. В противном случае не может гарантироваться безупречная работа.



Указание

Закрывайте отверстия в боковых панелях прибора входящими в объем поставки заглушками, если во внутреннее пространство не проведены трубки.

- ▶ Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы вентиляционные прорези находились на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.
- ▶ Вставьте плоский штекер питающего кабеля для 230 В (рис. **1** 2, стр. 3) в соединительный разъем (рис. **2** 1, стр. 3) на приборе, а сетевую вилку - в розетку сети 230 В.



Указание

В целях использования холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок на его боковых панелях имеются отверстия:

- слева: одно отверстие
- справа: два отверстия

Вытащите заглушку и проведите трубку для подачи молока внутрь прибора. Теперь при работе автоматической кофеварки охлажденное молоко может всасываться непосредственно из подходящей емкости внутри молокоохладителя.

- ▶ Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 2, стр. 3) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

**Внимание!**

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или нагревать до выбранной температуры.

- Для вывода холодильника из работы установите переключатель (рис. 2, стр. 3) в положение «OFF».
- Вытяните соединительный штекер.

**Указание**

Если Вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до во избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7 Чистка и уход

**Предупреждение!**

Перед каждой чисткой и уходом вытягивайте сетевую вилку из розетки.

**Внимание!**

При использовании холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок соблюдайте также указания по очистке, приведенные в документации к автоматической кофеварке.

**Внимание!**

Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

- Периодически очищайте прибор изнутри влажной тряпкой.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод горит).	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

Арт. №:	FM-05-JURA01
Емкость:	5 л
Подводимое напряжение:	230 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:	макс. 33 Вт
Холодопроизводительность:	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды ограничение температуры при +1 °С
Размеры (Ш x В x Г):	190 x 313 x 281 мм
Вес:	3,3 кг
Испытания/сертификат:	  

4445100463 07/2012



Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet:

www.dometic-waeco.de